The Maronite Dialogue Mass

English Translation

By

Very Rev. Msgr. John Trad

Redfern — Sydney — N.S.W.
Australia

(Revised June, 1967)

J. Harb Printing
560 9372

The Maronite Dialogue Mass

English Translation

By

Very Rev. Msgr. John Trad

Redfern — Sydney — N.S.W.
Australia

(Revised June, 1967)

THE AUTHOR SPEAKS

To you, the English-speaking generation of the Maronite Catholic faith, I present this book "THE MARONITE DIALOGUE MASS", taken from the official missal and service books of the Maronite Church. It is an answer to the desire of the second Vatican Council when you say the Mass with the priest, and in this book you find a way to do so.

To give a complete history and liturgy of the Maronite Mass would take much time and require several volumes, but it is my hope that this little work will serve as a guide and enable you to follow the priest as he says the Mass and to say it with him.

THE MARONITES AND THEIR ORIGIN

These Catholics are called Maronites after their "Father", Saint Maron, a priest-monk, through whose influence the Maronite Catholics remained true to their Catholic teachings and doctrines. They kept the faith pure, authentic, and free from heresy, treasuring it as bequeathed

to them by their forefathers who inherited it through the Apostles from Jesus Christ Himself.

Three hundred and fifty Maronite monks fell as martyrs while defending the faith under the furious atrocities of the heretics who attempted to annihilate the Maronite Church.

In the seventh century a saint by the name of John Maron came to the rescue of the Maronites who had withstood their obstacles and faced their enemy bravely with their faith in God as their only weapon.

John Maron was promoted to the rank of the first Patriarch of Antioch for the Maronites. He was looked upon by his faithful as their patron and second father after the death of the first Saint Maron.

In the twelfth century the Maronites came down from the hills of Lebanon to meet the Crusaders and to know them as their Catholic brothers, and after, they joined Saint Louis, King of France, in the Crusades.

In 1860, three brothers blessed by the Church, sacrificed their lives for the

defence of their religion in the city of Damascus, Syria. Their names are: Francis, Abdul-Mu'ty and Rafael Massabki.

In December of 1965, just before the closing of the second Vatican Council, a priest-monk and hermit, Father Charbel Makhlouf was blessed by the Church as Confessor.

The Maronites are credited with being the only remnants of Eastern Churches using the language of Our Lord Himself, Syro-Aramaic, who kept the Catholic faith at the time of the great schisms.

The reader may be interested to know that the Popes, Leo X, 1515, Pius IV, 1562, and Paul the V, 1606, have always referred to the Maronites and spoken of their church with the most honorable and highest tribute:

> "It is a rose among thorns, an impregnable rock in the sea, unshaken by the enraged waves and the fury of the thundering tempests."
> "It is like the seven thousand faithful Israelites who remained with God, and never worshipped the idol . . ."

These praises, uttered by the sovereign Pontiff himself, are full proof of the important part played by the Maronite Church in the Catholic Church's history.

My dear Maronites, let us keep this faith always pure and unpolluted by heresy and by thus doing we will be adding a new chapter to the illustrious history of the Maronite Church and proving to the whole world that we are the sons and daughters of a race of people upon whom God raised his hands and picked his Apostles.

Very Rev. Msgr. John Trad

Former Pastor of St. Anthony of Padua Church, Barhalyoun, Lebanon.
Former Pastor of St. George Maronite Church, San Antonio, Texas, U.S.A.
Present Asst. Pastor of St. Maron's Church, Redfern-Sydney, N.S.W., Australia.

Printed with Ecclesiastical Approval, Sydney, 27/6/1967

THE MARONITE DIALOGUE MASS

The prayers in this book are recited by the Priest (P.), Server, and the People (S).

BEGINNING OF THE MASS

Making the Sign of the Cross with the Paten, the Priest says:

P. . . . DKOODSHO, AMEEN.

S. Kneel.

Praise the Lord, all you Nations, Alleluia! / In your Light we see Your Fullness, O Jesus, / You Who brightens the whole world. / Fill us with Your Light / and grant us the Dawn of Your Rejoicing. Alleluia.
You Who Are Holy, in Light, / deliver us from sin and deceit, / granting purity of heart / in which we may do Your Whole Will. Alleluia.
Have mercy on us, O Lord, / as You showed mercy to the Good Thief, / as You forgave the Sinful Woman, / as You understood Simon Peter's betrayal, / have pity on us. Alleluia.
The oblations of Abel / and the sacrifices of Abraham pleased You / Accept as well / our own oblations and Prayers. Alleluia.

Blessed Mary! / Most pure of all God's creatures, / Who carried Christ in Your Womb, / God chose you to give Christ Life from Your Body. Alleluia.
O Living Son of God, / Who gives hope to the faithful, / who believe in Your Death and Resurrection, / Who believe in the Most Holy Trinity, / grant us eternal life. Alleluia.

(While the Priest faces the Server with the Chalice Veil and it is incensed three times, the Server says:)

S. O Heavenly King, / forgive us all the sins which we have committed against You.

PRAYER FOR FORGIVENESS

(This is recited by the Priest at the foot of the altar or on the top step of the altar.)

PRAYER OF ENTRANCE

P. . . . DAHTEET LOKH.

S. O Heavenly King, / forgive us all the sins which we have committed against You.

P. . . . METOOL MORAN.

S. May God accept Your offering / and show us mercy through your prayers.

In Arabic

. . . EKBAL YA WED-DET-TAIBEEN.

or

In Aramaic

. . . FIRME DKHAYO DQAREB LOKH.

S. You, Who love sinners, / accept this incense, / which the faithful of the Church offer You, / through the hands of Your Priest. / As Aaron's priestly incense, / as Abraham's sacrifice rose to You, / let this perfume come as a satisfaction for our sins, / O Merciful God, pity us.

(All sit at the end of the First Incens-

ing, and continue:)

Kyrie Eleison, / Kyrie Eleison, / Kyrie Eleison, / Holy God, / Holy Strong One, / Holy Deathless One, / have mercy on us, / forgive us, / help us. Our Father, etc.

P. . . FOREVER AND EVER.

S. Amen. We pray for peace / and for the safety of the entire world, / and for the faithful departed.

P. . . LOLMEEN.

S. Amen.

P. . . PEACE TO THE CHURCH AND TO HER CHILDREN.

S. Glory be to God in the Highest. / And on earth peace to men of good will. / Glory be to the Father, / and to the Son, / and to the Holy Spirit, / forever and ever. / O Lord, open my lips / that my tongue might sing the praises of Your Glory. / Glory be to the Father, / and to the Son, and to the Holy Spirit, / peace on earth, / to men of good will.

P. (Twice)

. . . FOREVER AND EVER.

S. (Twice)

Amen.

We commemorate Mary, / Virgin Queen, /

Mother of Heaven's celestial sheen, /
Mother of the Church ever bright, /
Mother of the true and faithful light.
Pray for us, / Mother so pure, /
Thou, our refuge most secure, /
Save us from sin's dreadful pain, /
Obtain for each full pardon again.
O Prophets come with song, /
The glad tidings to prolong, /
O Apostles, preach the Word anew, /
Bringing joy of Heavenly dew.
O Martyrs, once tried by fire, /
Quench our petty, vain desire, /
That we may serve pure in peace, /
Make our earthly sins to cease.
Hail, all ye saints above, /
Who dwell with the Prince of Love, /
Interceding before the Throne, /

Help us for our sins atone.
Ye faithful Departed, rest in light, /
Vanquished in sin's dark night, /
The bridge of Christ comforts more, /
And to heaven all souls will restore.
Grant eternal boon to every soul, /
Restore, refresh and make it whole, /
This we beg, Most Awesome Three, /
O Glorious, Deathless Trinity.

P. . . DAHTEET LOKH.

S. O Heavenly King, / forgive us all the sins / which we have committed against You.

P. . . METOOL MORAN.

S. May God accept Your offering / and show us mercy through your prayers.

P. . . SHOOBHO LABO . . . LHOLAM.

S. Amen. We pray for peace / and for the safety of the entire world, / and for the faithful departed.

P. . . SHOOBHO LHOLMEEN.

S. Amen.

(All stand, Second Incensing.)

P. . . . HAVE MERCY ON ME, O GOD. .

S. Have mercy on me, O God, according to Your Mercy, / blot out my sins and wash me from my guilt, / and cleanse me from my sins, / for I acknowledge my iniquity, / and my sin is ever before me. / Against You only have I sinned, / and I have done evil in Your sight. / Yet you delight in sincerity of heart / and will teach me the depths of wisdom. / Sprinkle me with hyssop / that I may be clean, / wash me that I might become whiter than the snow.

(All sit.)

P. . . . BKHOOLZ-BAN OLMMEN.

S. Let us pray to the God of Gods, / Lord of Lords, / King of Kings, / and before His Altar / offer this most precious incense, / seeking His Mercy.

THE EPHRAMIATS

(Three Ephramiats follow. The Priest will say one of these and the Server will follow accordingly.)

1. TO JESUS CHRIST OUR LORD.

P. O God of Holiness, / by their love, /

May the Seraphim and Cherabim, / dwelling above, /

Give Glory to Thee, / Creator of Earth and Sea, /

May all things visible / and unseen adore Thee.

S. The Church on earth, / as the Church on high, /

Rejoices as the Bridegroom draws nigh, /

Spiritual, but human, / serving the High King, /

As Martyrs, Prophets, / and Apostles sing.

P. Fathers and Doctors of the Church / give praise, /

As the great Angelic choirs / all sing sweet lays, /

In praise of the High Majesty of God, /

Who ordained the path / on which we now trod.

S. Decorated with Monks / and Hermits

of grace, /

Missionaries, / bringing faith to man's race. /

The Church wins victory / over the evil one,

With glorious praise / to the Incarnate Son.

P. Decorated with Masses / and Priests who pray /

For the glorious, / Triumphant day. /

The Church guards His Body / and Precious Blood, /

A laver for souls, / a sweet saving flood.

S. To the dust, all men, / He gives His love, /

With promise of eternal life above, /

He bends to be carried / in our poor hands, /

Him, who is praised / by Angelic Bands.

P. The Prophets foretold the Beautiful Son, /

Who with the dust of men, / became but One, /

To suffer, to die, / to save Adam's seed /

To rid the world / of Eve's sad deed.

S. Dead in the tomb, / He arose as the Light, /

To overcome death, / vanquish the Dark night, /

And took a high place / in God's own plan, /

As the Most Holy Ghost / descended to man.

P. Grant us, O Lord, / to be perfect with Thee, /

Accept this oblation, / from sin set us free, /

Have mercy on the Church, / our glorious home, /

And keep us all safe, / never far to roam.

S. By Thy Cross, / may the living abide, /

And in Mary, Thy Mother, / may poor

souls hide, /
May the Virgin / and glorious suffering saints, /
Pray that we be saved / from sin's dark taints.

P. Glory be to the Father, / to the Glorious Son, /
To the Most Holy Ghost, / Three in One,
Whom Angels adore / in Heaven's great light, /
The Beatific Vision, / man's eternal sight. / Amen.

2. TO THE BLESSED VIRGIN MARY

P. Hail Virgin Mother of Christ, / the King, /
To Whom heaven and earth / homages bring, /
Mother of the Eternal Son / Thou became,
The Virgin of Virgins / of eternal fame.

S. We praise Thee, / Mother of the Pure Son, /
Chosen upon earth, / Thou wert the

One,
To unite Adam's sin / and Eve's tragic fall, /
With salvation that issues / from woman's call. /

P. We praise Thee, / Mother of the Most High, /
Who raised up the Levites, / drawing them nigh, /
To the priesthood / and the services of the true light, /
Out of the darkness / that was the world's night. /

S. We praise Thee, / Who carried Christ as Thy Own, /
Carried the Victim, / for our sins to atone, /
Accept our faint hymns of grace / and of praise, /
As you hear the angels / sing roundalays.

P. Bless all the nations, / prostrate at God's feet, /
Wing our poor prayers, / making them

fleet, /
That Jesus may hear them / in Thy own pure breath, /

And save all the people / from eternal death. /

S. O Jesus, / born of the pure Virgin Queen, /
Behold She now shines in Heaven, / unseen /
By men, / who sing Her praise in tones mild, /

Claiming, each one, / to be Her own child. /

P. Glory be to the Father, / to the Glorious Son, /

To the Most Holy Ghost, / The Three in One. /

Grant us Thy mercy, / hold back sin's hand, /

That we may be together / in the heavenly land. Amen.

3. FOR THE DEAD

P. Pity our beloved ones, / fallen and dead, /

Thou wert their Leader, / Thou wert the Head, /

Our Pontiffs and Bishops / before Thy great throne, /

Have mercy, O Lord, / for their sins atone.

S. Erase their crimes / and erase stain of sin, /

That joyfully, singing, / they may enter in

To the abiding place / of Thy Serene Face, /

Paradise, Heaven, / God's dwelling place.

P. Honor Thy Church, / the bride life of old, /

Let her covenants reign strong / and bold

In the Mantle of Mary, / a treasure so rare, /

Immaculate Heart, / with graces quite fair. /

S. Grant eternal reward to all, / we now pray, /

That seeking no pleasure on earth, / we someday

Might enter / the gateways with psalms and praise, /

Echoing the Seraphims glorious lays.

P. Purify our pastors, / as shepherds of the past, /

Leading vast flocks / and holding them fast, /

With chastity and knowledge / pearls thus rare, /

With vigilant eye / that knows graces fair. /

S. Let there be no Judas, / deserving of hell, /

Let us not fall, / as Adam once fell, /

Do not reject us, / sinners without claim, /

Thus grant us all Heaven, / in Christ's name. /

P. May all poor souls, / departed in His Name, /

Deserve the fate of angels / in

renewed fame, /

Halt the devils / who steal souls in sin, /

Send forth angels / to silence Hell's din.

S. O God of Justice, / deal with us in love, /

That we may come to dwell / with Thee above, /

Let Thy Mercy carry us safe / through life's pain /

That, purified by Thee, / we may rise again. /

P. Glory be to the Father, / to the glorious Son, /

To the Most Holy Ghost, / The Three in One, /

Whom we praise with songs of love / and gladness,

Dwelling in heaven, / safe from sin's sadness. / Amen.

(Do not stand, Third Incensing)

P. (Three times)

. . . QADEESHAT LOMO-YOUTO.

S. (Three Times)
. . . Have mercy on us.

P. . . HOSHO WAB-KHOOLEZ-BAN LHOLMEEN.

S. The psalms of praise ring before the Father. / Bless us, Great Lord.

P. . . . LBO-ROO-YOKH.

(Each day of the week and on each Holy Day of Obligation, one psalm of praise is recited. The following are said most often.)

THE PSALMS OF PRAISE

1. TO JESUS CHRIST OUR LORD

S. He whom Moses saw in the bush, / and Whom Ezechial saw in the Chariot, / This One is He Who is offered on our altar / that the people might receive Him and live. /

P. . . WOO SHOQLEEN LEH AMEH WOO-HOYEN.

S. As the sacrifices of the just men of ancient times pleased You / O Lord, / graciously hear our prayer.

2. TO THE BLESSED VIRGIN MARY

(On Wednesdays and her Feast Days)

S. Blessed are you, Holy Mother, / Virgin Queen, / for the glorious fruit of the Father / was born from You.

P. . . . TEHNAT ZAIHAT.

S. As the sacrifices of the just men of ancient times pleased You, / Lord, graciously hear our prayers.

3. FOR SUNDAYS

S. All blessed is He Who made Sunday the greatest of all days, / bringing Heaven's joy to earth for men.

P. . . . MALAKHE WAB-NAINOSHO.

S. As the sacrifices of the just men of ancient times pleased You, O Lord, / graciously hear our prayers.

THE EPISTLE

(This is read by the Priest or the Altar Boy. Do not stand.)

(After the Epistle, the Priest says:)

P. . . . DASHMAYOL-LOLMEEN.

S. Alleluia, Alleluia.

P. . . . METYAHBEEN HALLELUIA.

S. Let us offer incense to the Gospel of

Our Redeemer, / which restores life to the dying. / Pity us, O Lord. /

P. . . . SHLOMOL-KOOLKHOON.

S. And with Your Spirit, Father.

P. . . . SHOM-EENAN.

S. (Stand)

Stand in silence to hear the Holy Gospel, / which is the Word of the Living God, / and give thanks and praise.

P. . . . WAL KENSHEH.

S. Bless us, O Father.

P. (Faces and blesses the congregation three times) . . . FOREVER AND EVER.

S. Amen.

P. . . . HOLINNO KHA-NEH-WHY.

S. Lord, have mercy on us.

THE GOSPEL

(This is read by the Priest. All stand.)

P. (After reading the Gospel, the Priest says:)

. . . Truly, and peace be with all of you. OR . . . The end of the Holy

Gospel.

S. Stand with reverence, / praying to God to have pity. / Glory be to the Most Holy Trinity.

P. & S.

The Lord reigns! / He is clothed with beauty! / Alleluia. / The Lord said: / "I am the Living Bread, / Which came from Heaven / that the World might find life in Me. / The Father sent Me His Bodyless Word / that the Womb of Mary might receive Me / as the rich grain of wheat is received by the fertile ground. / Behold! / I am now held in the hands of the Priest at the Altar."
Alleluia! Accept our sacrifice.

(On the feasts of the Blessed Virgin Mary, the following prayer may be recited:)

P. & S.

The Lord reigns! / He is clothed with beauty! / Alleluia. / Mother of Christ, / pray that the anger of God

might be taken away / and that our sins / and quarrels will not disturb the peace of the Church. / We praise the Redeemer on this day. / Alleluia.

(All stand, last Incensing.)

P. & S.

(While incensing for the last time the Priest and Server will recite:)

THE NICENE CREED

I believe in One God, the Father almighty, creator of heaven and earth, / creator of all things seen and unseen, / and in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God. / Born of the Father before time began. / God from God, Light from Light, true God from true God. / Begotten but not made, one in essence with the Father; through him all things were made. / For us men and for our salvation, he came down from heaven. /
By the power of the Holy Spirit, he took flesh of the Virgin Mary and became man. / He was crucified for

us, suffered under Pontius Pilate and was buried. / On the third day he arose from the dead, as the Scriptures had foretold. / He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. / He shall come again with glory to judge the living and the dead, / and of his kingdom there will be no end. / I believe in the Holy Ghost, Lord and Giver of life, / who proceeds from the Father and the Son. / Equally with the Father and the Son, he is adored and glorified; / He has spoken through the prophets. / I believe in one holy catholic and apostolic Church. / I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. / And I look forward to the resurrection of the dead, / and the life of the world to come. Amen.

(All sit.)

P. . . . DAHTEET LOKH.

S. O Heavenly King, forgive us all the sins / which we have committed against You.

P. . . . METOOL MORAN.

S. May God accept Your offering / and show us mercy through Your prayers.

ANAPHORA OF THE MASS

P. . . . NOW AND FOREVER.

S. Amen.

P. . . . FOREVER AND EVER.

S. Amen. / Stand with reverence to praise Christ, / the Lamb offered on this altar, / and honor the Virgin Mother / with the Prophets, Apostles, Martyrs / and Righteous Servants of God.

We present the sacred vessels of the Mass, / to the Father, / that He may bless them as Christ's faithful are remembered here. Kyrie Eleison.

P. . . . FOREVER AND EVER.

S. Amen.

P. . . . FOREVER AND EVER.

S. Amen. / Let us each give peace to his neighbor / with a faithful love, pleasing to God, / Grant us peace, Reverend Father.

P. . . . FOREVER AND EVER.

S. Amen, and with Your Spirit.

P. . . . AND OUR HEARTS.

S. They are raised to You, O Lord.

P. . . AND ADORE HIM WITH TREMBLING.

S. It is proper and just so to do.

THE HOLY, HOLY, HOLY

(All kneel)

P. . . . HOLY, HOLY, HOLY.

S. Holy, / Holy, / Holy, / Lord God of Hosts, / Heaven and earth are full of Your Glory. / Hosanna in the Highest. / Blessed is He Who comest in the Name of the Lord. / Hosanna. / Kyrie Eleison.

THE CONSECRATION

P. . . . FAKHRO DEEL.

S. Amen.

P. . . . LSHOOB-QONO DAHTOHE.

S. Amen.

P. . . MAJEE-YA or UNTIL I COME AGAIN.

S. Have pity on us who confess Your

Resurrection / and await Your Second Coming.

P. . . AND HOLY SACRIFICE AND PRAYS.

S. Have mercy on us.

P. . . AND FOR EVERYTHING.

S. We praise, glorify and worship You, O God.

P. . . MOTHER OF GOD.

S. Remember, O Lord, / Your Mother intercedes for us. /
Bless us, O Lord, / as we understand this solemn moment / in which the Holy Spirit has descended to the offering on this altar. / Let us pray to receive the fruit of these graces.
(Kneeling on both knees, recites the following three times:)

P. . . AND UPON THIS SACRIFICE.

S. Kyrie Eleison, / Lord have mercy, Kyrie Eleison.

P. (Twice) . MAY BE OUR SALVATION.

S. (Twice). . . Amen.

P. . . . FOREVER AND EVER.

S. Amen. Bless the Lord. / Pray for religious leaders who govern the Holy Church, / for the Most Holy Father, ..., / for P....., our Antiochean Patriarch, / for..... our Most Reverend Ordinary, / and for all Bishops who profess the true faith.

P. . . . TO THEM AND TO US.

S. Grant eternal rest to the faithful departed / and forgive us our known and secret sins.

P. . . . FOREVER AND EVER.

S. Amen.

P. . . . PEACE BE WITH ALL OF YOU.

S. And with Your Spirit, / as it was in the beginning, / is now and ever shall be, / world without end. Amen.

THE FIRST ELEVATION

Let us honor with devotion this Sacrifice, / offered to God. / Blessed Mary,

intercede for us. / Remember, O Lord, / those who are falling away from grace, / have mercy on the faithful / and grant eternal rest to those beloved dead. / Turn back sinners to grace before Judgment Day / that Your Cross might be a bridge to eternal life.

P. . . . FROM THE DREAD ENEMY.

S. Amen.

P. . . . OUR FATHER.

S. (Stand)

. . . Our Father, etc.

P. . . . FOREVER AND EVER.

S. Amen.

P. . . . PEACE BE WITH ALL OF YOU.

S. And with Your Spirit. / Bow down before the merciful God / and before the Body and Blood of the Saviour, / wherein life is found for those / who understand to ask for the graces.

P. . . . FOREVER AND EVER.

S. Amen.

P. . . . PEACE BE WITH ALL OF YOU.

S. And with Your Spirit. / Let us raise our eyes to God / for pity and mercy.

THE SECOND ELEVATION

(The Host first and then the Chalice)

P. . . . AND SANCTITY

S. The Father is One and Holy, / as is the Son, / and the Holy Spirit. / May the name of the Lord be blessed.

P. . . . FOREVER AND EVER.

S. Glory be to the Father, / and to the Son, / and to the Holy Spirit, / Who blesses and forgives all.
Through Thy Cross and Ascension Day
Lord, / forgive us, / show the way to salvation through Thy Cross, / That we escape from Hell's dread loss.
Heavenly armies now / proclaim
The glory of Thy Holy Name, /
As we approach the Holy Food, /
To partake of the Mystic Good.
Let us honor all those dear, /
Remembering them in holy fear, /
Lest we lose a single soul, /
On the day we are made whole.

Bless the Lord, / who didst shed
His life, / Who for us bled
Upon a tree of Eternal Life /
To end the night of sin's strife.
Give praise, in heavenly song, /
Make the angelic sound prolong, /
To echo from the azure sky, /
Giving praise to God on high.
Spare the tempted and the ill, /
Keeping them secure / until
They may join in one great throng /
To echo our celestial song.
Bless the Holy Church with peace, /
Make all discord and disunion cease, /
Bring her to the Heavenly Light, /
Safely through temptation's night.

P. . . . FOREVER AND EVER.

S. Your glory is above heaven and earth.

P. . . . DET-HASEBEH.

S. Alleluia! Glory be to Him / Who has given us His Body and Blood for our salvation.

P. . . . WOO-AZIZOOTO.

S. Alleluia! Glory be to the Source of

Life, / from Whom we drink our salvation.

THE PEOPLE'S COMMUNION

P. Behold the Lamb of God. / Behold Him Who takes away the sins of the world.

P. & S.

Lord, / I am not worthy that You should come under my roof, / say but the word and my soul shall be healed.

Lord, / I am not worthy that You should come under my roof, / say but the word and my soul shall be healed. Lord, / I am not worthy that You should come under my roof, / say but the word and my soul shall be healed.

P. Lamb of God, / Who takes away the sins of the world, / have mercy on me. (While the people are receiving Communion, the Server says:)

S. O Bread of Life, / Food of Souls, / Pledge of Heaven! / Behold the angels

prostrate themselves before You, / yet we dare to receive You. / Spare us, O Eternal One. / Let us stand repentant before You / to receive Your Mercy and Grace / Cleanse us from our sins / that we may burn with new zeal and love for You. / Let us imitate the saints / that we may share their glory in Heaven.

AFTER THE PEOPLE'S COMMUNION

P. . . . DAANEEDEH.

S. Behold / the Host offered for the faithful departed.

P. . . . LBOO-SO-REH.

S. As He released Lazarus / shall He also raise sick souls.

P. . . . BOO-REESH-LEM DASHMAYO.

S. They shall abide in the Heavenly Jerusalem.

P. . . . LAANEEDE MHEYMNEH.

S. Forgive my sins / as I approach the altar of Faith.

P. . . . MIN HESHOOKHOL-NAHEERO.

S. The joy of saints / and our hopes are in Your Body and Blood.

THE BLESSING OF THE CONGREGATION WITH THE SACRED CHALICE AND A PORTION OF THE HOST

P. . . . THOU WHO SO LOVEST MEN.

S. Have mercy on us. (All sit.)

Psalm 133

Behold! / Bless the Lord, / all you servants of the Lord, / Who stand in the House of the Lord during the night hours. / Bless the Lord. /
Glory be to the Father, / and to the Son, / and to the Holy Spirit, / as it was in the beginning, is now, / and ever shall be / world without end.
Amen.

Psalm 34

I will bless the Lord at all times. / His praise shall ever be on my lips. / Let my soul glorify the Lord. / The Lord redeems His servants. / No one will perish / who takes refuge in Him.

P. . . . FOREVER AND EVER.

S. Amen.

P. . . . PEACE BE WITH ALL OF YOU.

S. And with your Spirit.

P. . . . FOREVER AND EVER.

S. Amen.

P. . . . AND ALL THE SAINTS.

S. Amen.

P. . . . ALLELUIA!

S. Alleluia. / Let us pray. / Great Saint Maron, pray for us. / Saint Peter, / Pray that the Holy Church remains steadfast / and sure in the dangers of the world. /

Mother of God, / Jacob's Ladder, / upon whom Christ descended to man, / raise us up to Christ in return. Remember our departed fathers and brethren, O Lord, / record their names in the Book of Life. / Amen.

Pray for all benefactors, / bless those who have led us down the paths of truth. / Grant them, O Lord, / a safe journey in this life / and bliss in the eternal life to come.

Stand.

Our Father, etc.

P. . . . THE MASS IS ENDED. GO IN PEACE.

—o—

PRAYER

(This is recited as the Priest is leaving the altar by both the Priest and Server.)

I consumed Thy Holy Body, Lord /
Let not the fires of Hell consume me. /
And my eyes, / now touched by Thy Mercy, /
Let them see, Lord, / Let them see. /
Close to Thee in Blessed Sacraments,
Let me ever remain, I pray, /
Save me then, Sweet Jesus, / Lord, /
Let me not wander far astray.
Count me not as a goat of Thy Left

Hand, /

Count me with the white sheep on Thy Right, /

That I may praise Thy name forever more /

In that Jerusalem of celestial light.
Thou, / my Companion on Journeys, /
Desire of my hungry, sick soul /

With the power of Thy Precious Blood, /

My sinful nature is restored whole. /
With Baptism / Thou has secured me, /

From disaster on the Ocean of Life. /
Granting me Heavenly joys and bliss, /
Safe after temptation's dark strife.
Amen.

J. Harb Printing
560 9372